

2011-2012 学年华府公立学校 (DCPS) 小学生课后计划注册信息包清单

为了让我的孩子注册华府公立学校的课后计划，我需要携带什么？

1. 华府公立学校的课后计划注册申请 (2页)
2. 有关家庭教育权利和隐私法案 (FERPA) 的信
3. 证明与学生的关系的文件

下列文件之一可以用来证明您是孩子的家长或监护人：

- 含有孩子姓名的贫困家庭临时救济 (TANF) 状态的文件
- 出生证明 (大格式 – 必须包括父母的姓名)
- 收养文件/法院文件
- 一封来自华府地区的政府机构的转介信

4. 收入证明文件

下列方法之一可以用来证明您的收入符合资格：

- A. 如果您同意全额支付自付费用，请填写A和B部分，并提供下面列出的收入证明文件：
- B. 如果您申请减少自付费用，请完成 A 和 B 部分，并提供下面列出的收入证明文件：
 - 家庭中的每一个申请人和家中的另一位家长的最近的3次工资单的复印件
 - 一封雇主证明信 (注意：这仅仅适用于您有新的工作，或受雇为家政服务且没有收到工资单的情况下。信中必须注明工作时间、工资和工作的地址)
 - 如果您仅是自雇人士，您必须提供为上报收入和所得税而保存的相同的文件，您最近的D-40报税表复印件以及所有的报表也必须上交
- C. 如果您申请自付费用的豁免，请完成 A、B 和 C 部分，并提供下面列出的收入证明文件：

- 贫困家庭临时救济资格文件 – 请携带下面两者之一:
 - i. 贫困家庭临时救济工作人员列出的含有孩子姓名的信
 - ii. 客户资格自动测定系统 (ACEDS) 的打印件 (列有孩子的姓名的有效案例)

课后协调员应该确认证明收入的所有文件含有家长/监护人的姓名, 查看原始文件, 并且日期不超过注册申请日期之前的30天。

5. 居住证明

下列文件之一可以用来证明您在华府地区居住:

- 一封由学校校长发出并签署的写在学校信笺上的信。信中列出孩子的姓名并确认已经收到证明孩子在华府居住的适当文件, 符合华府公立学校的要求
- 一个当前正式的租金收据 (在公司的信笺上)
- 一个当前的含有家长/监护人的姓名的抵押贷款结算报告单
- 一个新的、最近签署的租房合同或抵押贷款或住房文件, 含有在签署注册申请的 30 日之内的申请人的姓名和地址
- 当前的公用事业或住宅电话帐单 (不认可手机的账单而且电子帐单必须出示含有申请人姓名的 2 封邮件)
- 一封来自与申请人同居的人公证过的信, 和 2 封含有申请人姓名的 30 天之内的邮件, 此信必须包括申请人的姓名和在家里居住的申请人的孩子的姓名
- 表明正接受贫困家庭临时救济、医疗补助 (Medicaid) 或食品券 (Food Stamp) 状况的文件
- 一封来自华府地区的政府机构诸如收养或儿童保护服务机构的转介信

课后协调员应该确认证明收入的所有文件含有家长/监护人的姓名, 查看原始文件, 并且日期不超过注册申请日期之前的30天。

学校: _____

协调员: _____

学生信息

法定的全名: _____

出生日期: _____ 学生证号码: _____ 贫困家庭临时救济 (TANF) 案例号码: _____

地址: _____ 公寓号码: _____

城市: _____ 州: _____ 邮编: _____

住宅电话号码: _____

学生手机号码: _____

年级大教室老师: _____

年级: _____

家庭语言: _____

接送信息 请勾选所有适用的选项:

✓	我的孩子可以由下列人员接送:		
	姓名	关系	电话号码
	姓名	关系	电话号码
	姓名	关系	电话号码
我的孩子可以在 _____ (时间) 独自步行回家, 除非另有说明。			

联系信息

家长/监护人姓名	手机号码	工作电话
----------	------	------

	住宅电话	电子信箱
紧急状况联系人	手机号码	工作电话
	住宅电话	电子信箱

家中所有参加华府公立学校的课后计划的孩子的姓名

1.	2.
3.	4.
5.	6.

家中所有没有参加华府公立学校的课后计划的其他孩子的姓名

1.	2.
3.	4.
5.	6.

家长/监护人的信息 为了向联邦政府报告，华府公立学校必须收集这些信息。

声明	
我的孩子与一名家长/监护人住在一起： _____ (姓名) _____ (关系)	
我的孩子与两名家长/监护人住在一起： _____ (姓名) _____ (姓名)	

公布信息 我同意下面声明中的条款：

签署姓名首字母	声明
	我特此允许我的孩子参加华府公立学校主办的课后活动。
	如果我不符合免费的条件，我同意支付课后计划所规定的自付费用。
	在不使用我的孩子的姓名的情况下，我允许华府公立学校使用我孩子的照片和我孩子的作业的复印件作为该计划的广告。
	我允许参与的以社区和邻近地区为基础的组织查看我的孩子的教育记录，以帮助提供最有效和最全面的学业上的支持。

请只勾出下面声明中的一项：

_____ 我将申请减少或豁免课后计划的付款。当我提交这个申请信息包时，我将提供所需的文件给我校的课后协调员。请填写学生注册表 (Student Enrollment Form) 中的 B 和 C 部分。

_____ 我将为我的孩子参加课后计划全额支付每日的自付费用。请填写学生注册表中的 B 部分。

家长/监护人姓名：_____ 日期：_____

Office of Out-of-School Time

1200 First Street, NE 8th Floor
Washington, DC 20002
202-442-5002
Afterschool.dcps@dc.gov

关于家庭教育权利和隐私法案 (FERPA) 的信-必须
签署以让您的孩子为 2011-2012 学年注册华府公立
学校的课后计划。

亲爱的家长/监护人,

作为让您的孩子的学校的课后计划更好地为他/她服务,并确保该计划符合您孩子的学业需要的一项努力,华府公立学校与一些专门提供课后计划的组织(课后计划供应商)联合办学。为了更有效地量身制定课后计划来满足您的孩子的需要,进一步培养他/她的优势,确定和发展他/她需要改进的领域,华府公立学校想把有关您孩子的某些学生记录与他/她学校的课后计划的供应商(们)分享。根据家庭教育权利和隐私法案,在与您孩子学校的课后计划供应商共享教育记录之前,华府公立学校必须首先获得您的同意。

请在下面注明您是否同意让您孩子学校的课后计划供应商(们)使用您孩子的个人资料、考试成绩、季度性(每三个月的)分数以及个人化教育计划(Individualized Education Program)的材料(如果适用的话)。如果您选择同意华府公立学校与课后计划供应商(们)共享有关您孩子的信息,您可以要求华府公立学校给您提供一份公布的记录的复印件。有权使用您孩子的教育记录的课后计划供应商(们)的所有工作人员都签订了关于您孩子的教育记录的隐私的保密协议。

_____ 我**同意**华府公立学校为了提高孩子的学业,与我孩子的学校的课后供应商(们)共享我孩子的个人资料、考试成绩、季度性(每三个月的)分数以及个人化教育计划(Individualized Education Program)的材料(如果适用的话)。

_____ 我**不同意**华府公立学校与我孩子的学校的课后供应商(们)共享我孩子的个人资料、考试成绩、季度性(每三个月的)分数以及个人化教育计划(Individualized Education Program)的材料(如果适用的话)。

家长/监护人签名

日期

请用印刷体书写家长/监护人的姓名

请用印刷体书写孩子的姓名

您孩子的学校的名称

支付自付费用的方式 (仅由协调员完成)

(CO-PAYMENT TYPE (for coordinator completion only))

课后计划协调员必须填写此页，才能完成学生的注册信息包。然而，当家长/监护人在场时，此页不需要填写。
(The afterschool coordinator must fill in this page in order for a student's enrollment packet to be complete. However, this does not need to be filled in while the parent/guardian is present.)

家长/监护人的姓名 (Parent/Guardian's Name): _____ 付款方式 (Payment Type): _____

第一位孩子 (Child 1): _____ 每日费用 (Daily Fee): _____

第二位孩子 (Child 2): _____ 每日费用 (Daily Fee): _____

更多的孩子 (将姓名写在下面): (Additional Children (write below)): _____ 每日总费用 (Total Daily Fee): _____

付款方式 (请勾选出一个): (Payment Type (Circle One)):

基于收入 (Income-based)

免费 (No Cost)

如果免费，在此处写明原因 (IF No Cost, write reason here): _____

关系证明: 请至少勾选出下面声明中的一条: (Proof of Relationship: Please check off at least ONE of the following statements)

	声明: 家长/监护人已经提供... (STATEMENT: The parent/guardian has provided...)
	贫困家庭临时救济工作人员列出的含有孩子姓名的信 (A letter with the child's name listed from the TANF worker)
	客户资格自动测定系统 (ACEDS) 的打印件 (列有孩子的姓名的有效案例) (An Automated Client Eligibility Determination System (ACEDS) printout (active case with the child's name listed))
	出生证明 (大格式 - 必须包括父母的姓名) (Birth certificate (large format - must include parents' names))
	收养文件/法院文件 (Adoption papers/Court papers)
	一封来自华府地区的政府机构的转介信 (A referral from a DC Government Agency)

收入证明: 请至少勾选出下面声明中的一条: (Proof of Income: Please check off at least ONE of the following statements:)

	声明: 家长/监护人已经提供... (STATEMENT: The parent/guardian has provided...)
	贫困家庭临时救济工作人员列出的含有孩子姓名的信 (A letter with the child's name listed from the TANF worker)
	客户资格自动测定系统的打印件 (列有孩子的姓名的有效案例) (An Automated Client Eligibility Determination System (ACEDS) printout (active case with the child's name listed))
	一封他/她的雇主证明信，含有他/她的工作时间和工资，并且他/她有新的工作或者受雇为家政服务但没有收到工资单 (A letter from his/her employer, including his/her hours of work and his/her salary, AND he/she either has a new job or is employed as a domestic employee and does not receive pay statements)
	家庭中的每一个成人的最近的 3 次工资单的复印件 (Copies of the last 3 pay stubs for every adult in the household)
	如果您仅是自雇人士，您必须提供为上报收入和所得税而保存的相同的文件，您最近的 D-40 报税表复印件以及所有的报表也必须上交 (If you are self-employed only, you must supply the same documents maintained for income and tax purposes, also a copy of your most recent D-40 tax return and all schedules must be submitted)

居住证明: 请至少勾出下面声明中的一条: (**Proof of Residency:** Please check off at least ONE of the following statements:)

	声明: 家长/监护人已经提供... (STATEMENT: The parent/guardian has provided...)
	一个当前正式的租金收据 (在公司的信笺上) (A current official rent receipt (on company letterhead))
	一个当前的含有家长/监护人的姓名的抵押贷款结算报告单 (A current mortgage statement in parent/guardian's name)
	一个新的、最近签署的租房合同或抵押贷款或住房文件, 含有在签署注册申请的 30 日之内的申请人的姓名和地址 (A new, recently signed lease or, mortgage or housing document that show's applicants name and address no older than (30) days of signing the enrollment application)
	当前的公用事业或住宅电话账单 (不认可手机的账单而且电子账单必须出示含有申请人姓名的 2 封邮件) (A current utility or residential telephone bill (cellular phone bills are not acceptable and E-bills must be accompanied by (2) pieces of mail in the applicants name))
	表明正接受贫困家庭临时救济、医疗补助或食品券的状况的文件 (Documentation of active TANF, Medicaid or Food Stamp status)
	一封来自与申请人同居的人公证过的信, 和 2 封含有申请人姓名的 30 天之内的邮件, 此信必须包括申请人的姓名和在家里居住的申请人的孩子的姓名 (A notarized letter from the person with whom the applicant lives and (2) pieces of current mail in the applicants name no older than (30) days, the letter must include applicants name as well as the names of the applicants children that reside in the home)

法律状态证明: 请至少勾出下面声明中的一条 : (**Proof of Legal Status:** Please check off at least ONE of the following statements:)

	声明: 家长/监护人已经提供... (STATEMENT: The parent/guardian has provided ...)
	表明孩子出生在美国或家长是美国公民的出生证明 (Birth certificate showing that the child was born in the United States or to parents holding U.S. citizenship)
	永久居民的合法文件 (原名 “绿卡”) (The Lawful Permanent Residency Document (formerly known as the “green card”))
	核实公民身份或法律地位的移民局 (Immigration and Naturalization Service , INS) 的文件或其它的官方证件 (Immigration and Naturalization Service (INS) documentation or other official identification verifying citizenship or legal status)
	诸如 H-2 之类的签证, 允许在美国滞留期间可提供幼儿看护 (A visa such as the H-2 visa allowing presence in this country for the time period during which child care is to be provided)
	难民: I-94表显示作为难民入境 (Refugees: I-94 Form to show entry as a refugee)
	来自以下途径的正式的转介信: 贫困家庭临时救济或食品券的就业/培训计划 (A formal referral from one of the following sources: Temporary Assistance for Needy Families (TANF) or Food Stamp Employment/Training Program)

